

「美」《基普林格·华盛顿快报》编辑部著

翟志瑞 韩飞麟 李培芝 译

陈卫平 校

美国展望



中国社会科学出版社

美国展望

[美]《基普林格·华盛顿快报》编辑部著

翟志瑞 韩飞麟 李培芝 译
陈卫平 校

中国社会科学出版社

THE NEW AMERICAN BOOM

Copyright (c) 1986 by The Kiplinger Washington
Editors, Inc.

根据美国《基普林格·华盛顿快报》1986年版译出

责任编辑：郭 边

责任校对：徐 杰

封面设计：陈卫平

版式设计：陈卫平

美国展望

MEI GUO ZHAN WANG

〔美〕《基普林格·华盛顿快报》编辑部著

翟志瑞 韩飞麟 李培芝 译

陈卫平 校

中国社会科学出版社出版

新华书店 经销

振兴印刷厂 印刷

787×1092毫米 32开本 11.5印张 250千字

1991年3月第1版 1991年3月第1次印刷

印数1—3000册

ISBN7-5004-0894-3/D. 77

定价：5.50元

序 言

在过去的30年里，美国经历了一个剧烈动荡的时期。工商界连续不断的变革使我们从制造业占优势发展到服务业占优势，在当今的时代，任何按传统的类目进行分类都是行不通的。

这个时期是和平和繁荣，还是冷战和灾难？是发展还是倒退？是增长还是收缩？在某种程度上说是二者兼而有之。不论怎么说，它是一个不安宁的时期。在过去的20年，我们经历了越南战争和人权斗争，学潮、街头骚乱和性解放，妇女大量进入劳动力市场，高通货膨胀率和政治上的保守主义倾向，以加利福尼亚第十三项提案为标志的抗税斗争和人们对“大政府”依赖的削弱，以及随之而来的民主党总统吉米·卡特开始致力于放松管理工商业的规章制度。

很明显，这种对“大政府”及其解决问题能力的日益增长的怀疑情绪是有广泛基础的。它不仅仅是传统主义者怀旧病所反映出的不满，而且也不只是来自共和党一方。

事实上，这场反对“大政府”扩大职权的运动很可能是与青年持不同政见者的反战示威相辅而行的。这些青年人以他们自己的不恭顺方式，竭力模仿他们的前辈反对政府操纵其生活方式时所采取的行动。因此，人们现在常提到的里根对美国政治的革命，并非来源于罗纳德·里根本人，而是美国政治态度在过去几十年的渐变发展到了顶点。

与此同时，我们也经历了石油禁运，其结果是油价上涨了1000%，而石油不仅是世界性的基本能源，也是用途广泛的原料。似乎这还不够，随着油价的暴涨出现的还有中东战争、阿拉伯-穆斯林社会的革命和世界范围的恐怖主义活动。此外，美国还以高通货膨胀率、联邦巨额赤字以及历史上最高的名义利率等形式，在这块糕点上增加了一层糖衣。

有哪一个文明的政府，又有哪一个先进的工业社会能够经受得住这一系列对中枢神经难以想象的打击呢？有哪一位身居要职的人物或公认的常识在20年前曾经预测到后来发生的这一切？

我若是预测到发生的这一切，我会为此而受到奚落或嘲笑。有位名叫波尔·厄尔德曼的作家，确曾集恐怖灾难之大成而写了一本小说。作为小说家，他以这些素材突出地说明了西方经济体系的大崩溃。

但在我们这个时代，令人惊奇的事实是：尽管我们在现实生活中经历了他所描述的灾难，却没有出现西方经济大崩溃的结果。这个经济制度并没有崩溃。80年代的世界是痛苦的和动荡的，但并未四分五裂。尽管我们的经济是超负荷畸形发展的，但没有崩溃到只剩下一堆统计学的碎石片。1979年星球坠落的事也并未发生。

甚至，在我写这本书时，通货膨胀率也不过一年增长3%，石油价格跌到每桶十几美元，美国经济第4年从严重的衰退中有力地开始复苏。

这就令人信服地说明，世界社会，我们的政策和经济制度都有一种几乎是无限的弹性回升力。面对着需要和不幸，我们求生存的本能促使我们去掌握命运。有句谚语告诉我们，“需要是发明之舟”。它还说明：需要是世界政策和经

济发展的主要推动力。当事物发展到最坏的地步时，人们就会起来改正它。

正是这种动力把我们带到了今天。在我的写作过程中，我与在企业 and 政府，在劳工组织、金融界，大学和研究机构中工作的几百人进行了谈话。公正地说，我们都能看到弱点，我们并不掩饰我们看到的困难和不足。

这些天，我发现人们在判断事物时有一个共同点，不管他们带有自由主义还是保守主义的倾向。这种共同的判断是，我们经济生活的不平衡和扭曲正在开始得到调整。我感到审慎地乐观，我发现近年来美国正在整顿内部，正在消除妨碍其运行的阻力。

让我们看看某些因素——我们经济形势的缺陷，也看看这些因素将如何发展。

失业率：仍然是7%，而去年创造了200万新的就业机会。今后几年就业发展的趋势是劳动力增长的速度将放慢，以至要更多地使用现有的人力。

高价劳动力和美元高兑换率：这两者之间的关系正在得到纠正。正如工会所承认的，竞争是世界性的，美国劳动力也必须服从这个现实。这个纠正的过程十分缓慢，因为这些问题是带有习惯性的，但是纠正的机会正在到来。美元的高兑换率正在逐步得到调整，因为我们的利率下降了。

美国的贸易赤字：美国的对外贸易每个月仍然有100亿美元的赤字。这不可能在短期内得到纠正，但已有下降的趋势，而美元和日元比值的迅速变化，有助于情况的改善。改善美国产品的推销工作正在逐渐地刺激美国货向海外出口。农产品由于目前存在的问题将缓慢地调整到以低于世界的价格出售，从而再次获得某些粮食销售市场中的份额。

美国联邦预算赤字：有下降的趋势，改进虽小，但这是向正确方向的变化，这一点是重要的。赤字在增长的国民经济中将占越来越小的百分比。

过分自信：在我们主宰世界的全盛时期，我们的过分自信导致了新技术投资不足和资金储备下降。这种过分自信正在得到纠正，但要改善资金储备和投资仍要待以时日。

劳动生产率落后：这个问题获得解决是缓慢的。但它正在从使用机器人、自动化、计算机化，以及放宽工会成员控制劳动场地时期生效的限制性劳动条例等方面谋求解决。为生存而斗争迫使人们对机器所需要的工人数额采取更现实的态度。而在工会会员只占劳动力总数1/6的情况下，新的限制条例似乎更难以实行。

农业生产过剩：这个问题的解决将是痛苦的，有的甚至是残酷的，但在实行补贴长达40年之后，这也是不可避免的。正是这种补贴导致牛奶、谷物、棉花、糖、烟草和其他农产品的过剩。

过时的贸易政策和反垄断政策：人们越来越明白，我们政府的许多政策是以早已过时的情况为依据的。当时我们的竞争大部分是在我们自己的国家内进行的，现在我们知道这种竞争是世界性的，因而需要对我们的贸易政策进行彻底的检查。在此之前，美国的公司不得不通过斗争在国家利益至上的外国市场中自己保护自己。这仍是发展美国工业的一个最大障碍，因此美国需要在短期内开发出优质产品并出现优秀的推销员及高层次的推销理论。

我们还有大量的问题。但如果我对我们的实力和弱点的评价是正确的，那可以说，美国的经济正处在一个大的振兴的边缘。

在与直接从事科研、管理和贸易的工作人员一起分析了正反两个方面的意见之后，我相信这个国家正在酝酿着一个以新技术和新工艺为基础的、稳定增长的最强盛时期。这个前景在美国到1990年乃至21世纪将得到证实。对于美国的消费者，美国的生活水平将开创一个新纪录。美国的产品将在世界市场上占有重大的比重。

这个发展并不是一帆风顺的，这个前进过程会伴随着暂时性的低增长率。但在每一种情况下，低增长将是比较平缓的，随之而来的是新技术、新的投资和国民生产总值的爆发性的增长。

到1990年美国人口将达到2.5亿，并将是一个壮年的人口结构，中年人的比重将加大。因为在年青人居重要地位的时期之后，生育了孩子的青年人将进入中年，这是一生中生产力最旺盛的时期。

在90年代，美国将进入一个生活水平大大提高的新时代，它可以与第二次世界大战结束的年代相比。那时的发展动力是追赶他人，而90年代这个动力将是美国要领先，因为美国将运用它所拥有的巨大的基础科学研究的优势。在教育、设备和人才方面美国拥有比世界上其他国家都多的研究力量，在50个州里都有世界上最强大的研究实验室。其他国家可以发动工业上和市场推销上的进攻，而美国则有最大的研究能力。

如果你怀疑这一点，你可以回想一下诺贝尔科学奖的获奖者名单，美国科学家每年都在获奖者名单上占有多数。自第二次世界大战以来，美国一直领导着世界科学技术的发展，并且把世界上最好的科学家吸引到它的实验室里来。

但是，我们必须做到，也一定要做到的是，用更快的方

式将基础科学的成果转移到新技术开发中去，进而设计出可供出售的产品。产品的设计和开发应该而且一定要加快。管理法规和生程序将是最现代化的，政府放松规章制度，而使球滚动起来。把反垄断法进一步现代化，将使美国企业有可能协调其产品的开发，这是日本几年前就已经这样做的。

1925年卡尔温·库里吉曾说过：“美国的企业是作生意。”今天我却要：“美国的企业是教育。”教育是技术的基础，技术反过来为工业和贸易进入21世纪开辟道路。

这是一个倒数阶段，我们正是处于这个阶段，这是发展超级计算机、生物技术、光纤通信、电信学、机器人、模拟理论、人工智能的时代，是向新技术领域投资的时代。在90年代，研究和开发将把美国推上高技术的轨道。要保持美国在技术上的领先地位，美国要在广泛的领域实行现代化，再辅之以一个投资的高潮和更宽松的税收与反垄断政策。

我们的国家正在发生如此的变化，世界上的其他国家在发生什么变化呢？

事实上，这个正在来临的新技术时代是全球性的。它以美国的科学为基础，而新技术将要在全世界应用。对此，我们不觉得惊奇。因为我们在市场上对外国的商标已经司空见惯。

国际间的竞争将伴随着新形成的国际合作。一切新技术都将被所有工业国的公司组成的财团所采用。美国、日本、联邦德国、法国和英国的公司将加入这个合资企业中来，其结果是美国产品和服务再开放更多的海外市场。

欧洲将追赶美国，在海外市场上打击美国的出口商品，并且为1990—2000年，甚至到下世纪2050年的长期海外市场打下基础。发展中国家主要是原料和半制成品的供应者。他

们是正在增长的吸引我们高技术资本设备的市场，而美国则是发展中国家的制造业产品和消费品的市场。

这个变化将会带来紧张和社会危机，美国是不能逃脱的。新的路子是否会更好，这取决于你的观点如何，但这个新的路子正在到来则是肯定的。

在连篇论述了这个变化之后，现在让我们回到主题并且提出你可能想到的问题。实现我们所展现的前景的力量强弱如何？它们将如何发展？

按照我的判断，这些发展前景在今后15—20年是肯定要实现的。而这个发展所需要的基础工作已经在美国的实验室、工厂和办公室里进行着。这些变化并非集中于任何一个地方，而是正在席卷整个美国，但南部和西部地区发展更快一些。

虽然我所描述的一切并不是幸福的保证，但可以保证的是这个国家所具有的活力以及今后20年美国经济增长的'复苏。如果说这对于过去的美国曾经在某种程度上意味着生活质量，那么对于美国的未来它将再一次展现出使美国成为伟大国家的那种质量。

奥斯汀·基普林格

1986年5月9日于华盛顿

目 录

序言	(1)
1. 繁荣的开端	(1)
老问题 (3) 新的工业力量 (4) 就业和劳 动力 (5) 发展的行业 (7) 预测 (8) 一个变动不定的社会 (14)	
2. 人口的变化	(16)
人口与出生率 (18) 灰色势力 (18) 移民问 题 (20) 种族的混合 (20) 世界人口 (21) 美国劳动力的变化 (23) 消费的方式 (25)	
3. 经济前景	(27)
促进生产率提高的因素 (29) 降低赤字 (30) 税收 (32) 货币和信贷 (33) 社会保 障 (34) 逐渐缩小的政府 (35) 外国 的 作 用 (36) 劳动力 (37) 企业改组 (37)	
4. 充裕的能源	(40)
丰富的石油 (41) 煤 (42) 核动力 (43) 新的电力资源 (44) 发电 (45) 回收能源 (47) 利废技术 (48) 蓄电池和燃 料电池 (49)	
5. 奇异的计算机	(53)
未来的变化 (55) 专家系统 (56) 话语计算 机 (57) 智能计算机 (58) 光学和仿生计 算机 (59) 超级计算机 (61) 未来发展的展 望 (63)	

6. 通信的突进.....(64)
- 光纤 (65) 光纤与卫星 (67) 整个业务信道 (68) 以光缆代替铜线 (69) 会议电话 (69) 电子邮件 (70) 邮政规划 (71) 移动式电话 (72) 国际间的问题 (74) 通信自由 (75)
7. 机器人时代的制造业.....(77)
- 企业的机会 (78) 二次加工 (80) 灵活自动化 (81) 变化的障碍 (82) 对劳动力的冲击 (83) 机器人 (84) 机器人的新用途 (85)
8. 太空商业化.....(88)
- 太空探索 (89) 国家航天和航空管理局的变化 (91) 分享太空 (92) 新的商业开发 (92)
9. 迅速发展的生物技术.....(94)
- 即将来临的变化 (96) 谁来领导 (98) 如何起作用 (99) 发展的领域 (100) 加快速度 (102)
10. 太空时代的材料.....(103)
- 生物塑料 (105) 陶瓷 (107)
11. 良好的保健, 合理的价格.....(108)
- 费用控制 (109) 计算机诊断 (111) 团体保健 (111) 医生的职业 (112) 超级医院 (113) 高技术医疗 (114) 老年人的需求 (117) 法律手段 (117) 残疾人 (118) 帮助盲人 (119) 提高活动能力 (120) 精神保健 (121) 牙齿保健 (124)
12. 丰富的农产品.....(127)
- 农场的数量更少而规模更大 (128) 农业生物技术 (129) 新的经济作物 (130) 为水资源而烦恼 (132) 盐渍地农业 (134) 气象预报 (135)

- 耕作自动化 (136) 农业服务 (138)
13. 运输与旅行.....(139)
- 公路 (140) 航空 (142) 铁路 (145) 旅行者之家 (146) 事务性旅行 (147)
14. 未来的汽车.....(149)
- 新的展望 (150) 设备 (150) 坚固的材料 (153)
- 未来的燃料 (154) 装配 (156) 买车的新方式 (157) 电动汽车 (158)
15. 金融业.....(160)
- 快速投资 (162) 个人投资 (163) 资本市场 (164) 我们存钱的地方 (166) 信用卡和借记卡 (167) 斯玛特卡 (170) 最终结果 (171)
16. 生活方式与消遣.....(173)
- 恋爱与婚姻 (173) 未来的居住地 (175) 吃的
 方法和食物 (175) 宗教 (178) 艺术 (180)
- 旅游 (181) 船和飞机 (184) 玩赏动物 (184)
- 体育运动 (185)
17. 未来的建筑.....(189)
- 住宅建筑 (191) 高技术住宅 (192) 小型住宅 (193) 贫民的住房 (194) 办公建筑的
 未来 (194) 在何处建设 (196) 建筑费用 (197)
18. 新型家用电器.....(199)
19. 家庭娱乐.....(202)
- 新型光盘 (203) 光盘会落后吗? (204) 设备 (205) 家庭成为娱乐中心 (207)
20. 新闻与信息.....(209)
- 印刷出版物 (210) 期刊 (211) 报纸 (212)
- 时事通讯与图书 (213)
21. 招揽顾客.....(215)

- 零售 (216) 食品的销售 (219) 计算机购
物 (220) 直接邮购 (222) 广告 (223)
广告的制作 (225)
- 22. 管理企业.....(227)
 创业 (227) 小企业的地位 (229) 特种行
 业 (231) 展望2000年 (231) 侧面管理 (233)
 雇员关系 (235)
- 23. 办公自动化.....(237)
 无纸办公室 (239) 办公室布置 (241) 真的不用
 纸吗? (242)
- 24. 政府调节.....(243)
 放慢调节 (244) 某些关键因素 (245) 争端的调
 解 (247)
- 25. 劳动力市场.....(249)
 工资和补贴 (251) 职业妇女 (252) 工会 (253)
 工会力量的衰退 (257)
- 26. 计算机教学.....(260)
 计算机化课堂 (261) 国家优先权 (263) 大学纵
 观 (265) 职业教育 (266) 拖延的危险 (267)
- 27. 最佳新职业.....(269)
 计算机操作 (271) 对不同部门的展望 (273)
 稳定目标 (278)
- 28. 地区发展.....(279)
 公司的灵活性 (279) 高速发展的城市 (281)
 老城市的烦恼 (283) 伊甸园中的烦恼 (285)
 西部 (287) 东南部 (288) 北部的新发展 (289)
 美国的边远地区 (290)
- 29. 三个重要的州.....(292)
 黄金州 (292) 孤星州 (296) 阳光州 (299)

30. 水：紧缺的资源	(302)
昂贵的费用 (303)	盐患 (305)
海洋垃圾场 (308)	核废料 (310)
31. 世界市场	(312)
贸易保护主义的减少 (314)	发展中国家 (315)
国外的建筑业 (317)	关于环太平洋国家 (318)
全世界的银行业务 (319)	开放股票市场 (320)
国外的信用卡 (322)	
32. 国防	(323)
苏联的目的 (324)	太空武器 (325)
战争 (326)	高技术常规
恐怖主义与核扩散 (328)	人员的需
求 (329)	戈尔巴乔夫的目标 (331)
33. 政治影响	(335)
有权力的老一代人 (337)	阳光地带的力量 (337)
选举人团 (338)	进入选举 (339)
会 (340)	关于美国国
总统的职权 (343)	
34. 结束语	(345)
实事求是的忠告 (346)	保持了解 (348)

繁荣的开端

随着科学技术的迅速发展，在不久的将来，美国人将会对自己所取得的一切惊叹不已。

科技发展的浪潮将导致一个与美国历史很少相同之处的经济持续增长的时代。但只有为数很少的科学家、工程师、风险投资家和企业家预测到这一前景，而大多数舆论及经济学家则没有认识到这一点。根据这些科学家、工程师、投资家和企业家们近期提供的专业预测数据来看，我们赞同他们的观点。

在通往2000年的道路上将会有坎坷，例如在短期内经济增长缓慢，甚至还会出现轻微的衰退。但是与以往过分炽热的繁荣时期不同，新的繁荣并不包含最终导致崩溃的祸因。

这将是一场变革，它像工业革命一样，影响着一切，而且来势更加迅猛。像以往所有的经济变革一样，它有自己的受益者，也有牺牲品。它在促进创新和提高生产力方面，可以说是对陈规旧习和低效率的“创造性的破坏”。

新的繁荣的出现将伴随着相对适度的通货膨胀，这仅仅是不同于其以往繁荣的区别之一；其他的区别我们将在后面依次阐述。

新的繁荣将由私营企业促成，即主要依靠民间部门的设计与投资。法人企业的研究与开发费用将继续直线上升，和

过去一样，它们的收益也会很可观。政府将仅仅发挥一种陪衬性的作用，对于基础研究和开发给予帮助，而在其他方面则不加干预，并取消某些限制，特别是反垄断和出口方面的一些规定。

长期以来，政府管制的作用呈现出逐步减弱的趋势，目前尚未看到根本扭转这种局面的迹象。联邦政府的职能将不再继续扩大，而各州和地方政府将承担更多的工作。国会很可能将保持某种“自动控制器”的机制以抑制预算赤字——它未必是现在这种格拉姆-拉得曼-霍林斯（Gramm-Rudman-Hollins）体制，而是像法院所能认可的那样去开展工作。

贸易保护主义的政治要求和政府通过工业政策控制经济的做法，将随着我们日益深入和广泛参与世界经济活动而消失。不过，这需要时间和努力，而且不会一帆风顺，就像曾经出现过的——输给外国竞争者。在上述方面只有取得实质性的进展，更加开放的贸易局面才会形成。

美国新的繁荣时期的到来，将基于美国和大多数西方发达国家人口的增长率较低这一社会趋势。在美国，其后果之一是工人劳动生产率稳步提高，原因在于就业者中年龄较大、经验较多、教育水平较高的人数占据越来越大的比重，而年轻的非熟练工人的比例逐步减少。这种状况很可能是福大于祸的。由于劳动大军增长缓慢，许多雇主将不得不出高价争夺熟练的工人。不过，用于各种自动化设备的高额投资所带来的效益将不仅可以抵销不断上涨的劳动力费用，而且还可以进一步提高生产力。

这些生产性收益不仅可以使我们增加实际经济收入和增强在世界市场上的竞争能力，而且还可能抑制通货膨胀。